

CURRICULUM VITAE

Nicole Buffard
PhD, French

Department of Foreign Languages
California State University Sacramento
Sacramento, CA 95819-6087
Tel: (916) 278-5757
E-mail: buffard@csus.edu

Languages:

French, native proficiency in all skills
English, near-native proficiency in all skills
Spanish, basic reading and comprehension

Citizenship: French & US

1. EDUCATION:

- 1988** PhD, French, University of California, Davis.
Dissertation: "Le Monde de Boris Vian: une étude au sein de la littérature du grotesque".
Director: Ruby Cohn; Committee: Michèle Praeger, Robert Torrance.
- 1982** Brevet de Technicien Supérieur, Traduction, Centre National Télé-Enseignement., Paris, France.
- 1981** Certificat de Maîtrise d'Anglais, Université de Caen, France.
- 1980** Licence d'Anglais, Université de Caen, France.
- 1976** Diplôme Universitaire de Technologie, Techniques Commerciales, Institut Universitaire de Technologie de Caen, France.

2. PROFESSIONAL EXPERIENCE :

- | | |
|----------------------|---|
| 2011- Present | Professor of French, Department of Foreign Languages, California State University Sacramento |
| 2006-2011 | Associate Professor of French, Department of Foreign Languages, California State University Sacramento |
| 2002-2006 | Assistant Professor of French, Department of Foreign Languages, California State University Sacramento. |
| 1994-2002 | Associate Professor of French, Department of Modern Languages and Literatures, Oakland University, Rochester, MI. |
| 1988-1994 | Assistant Professor of French, Department of Modern Languages and Literatures, Oakland University, Rochester, MI. |

1983-88 Teaching Assistant, University of California, Davis, CA.
1982-83 Teaching Assistant, West Virginia University,
Morgantown, Wva.

3. TEACHING at CSUS:

Fall 2002:

FREN 2A, FREN 2B, FREN 101, FREN 199 (1 student)

Spring 2003:

FREN 1A, FREN 2B, FREN 111 (Literature), FREN 199 (5 students)

Fall 2003:

FREN 1A, FREN 2B, FREN 101, FREN 199 (1 student)

Spring 2004:

FREN 1B, FREN 100, FREN 104B, FREN 170 (Literature), FREN 199 (1 student)

Fall 2004:

FREN 2A, FREN 101, FREN 110 (Literature)

Spring 2005:

FREN 1A, FREN 1B, FREN 103, FREN 111 (Literature), FREN 210 (1 student)

Fall 2005

FREN 1B, FREN 2A, FREN 104B, FREN 199 (5 students)

Spring 2006

FREN 1A, FREN 2A/2B, FREN 100, FREN 101, FREN 199 (2 students)

Fall 2006

FREN 2A/2B, FREN 101, FREN 110 (Literature), FREN 199 (2 students)

Spring 2007

FREN 1A, FREN 2A/2B, FREN 102, FREN 111 (Literature), FREN 299

Fall 2007

FREN 2A/2B, FREN 7, FREN 104B, FREN 170 (Literature), FREN 210
(2 students)

Spring 2008

FREN 2A/2B, FREN 100, FREN 103, FREN 195 (3 students)

Fall 2008

FREN 1B, FREN 2A/2B, FREN 110

Spring 2009

FREN 1B, FREN 104A, FREN 120 (2 sections), FREN 199 (4 students),
FREN 500 (1 student)

Fall 2009

FREN 1A, FREN 104B, FREN 170 (literature), FREN 500 (1 student)

Spring 2010

FREN 1A, FREN 2A/2B, FREN 100, FREN 103, FREN 199 (1 student),
FREN 500 (1 student)

Fall 2010

FREN 1A (2 classes), FREN 110, FREN 199 (1 student)

Spring 2011

Sabbatical

Fall 2011

FREN 1B, FREN 2A/2B, FREN 100, FREN 104B, FREN 199 (1 student)

Spring 2012

FREN 1A, FREN 1B, FREN 103, FREN 195 (2 students), FREN 199 (1 student)

Fall 2012

FREN 1A, FREN 2A/2B, FREN 101

Spring 2013

FREN 1A, FREN 1B, FREN 2A/2B, FREN 195 (2 students), FREN 199 (1 student)

Fall 2013

FREN 1A, FREN 2A/2B, FREN 100, FREN 195 (2 students)

Spring 2014

FREN 1A, FREN 1B, FREN 2A/2B, FREN 195 (1 student), FREN 199 (1 student)

Fall 2014

FREN 1A, FREN 1B, FREN 104B

Spring 2015

FREN 1B, FREN 2A/2B, FREN 103, FREN 195 (3 students)

Fall 2015

FREN 1A, FREN 2A/2B, FREN 170

Spring 2016

FREN 1B, FREN 2A/2B, FREN 100

4. TEACHING at OAKLAND UNIVERSITY:

First and second year French, Advanced Grammar, Writing in French, Phonetics, Introduction to French Literature, Survey of French Literature, 20th Century French Literature, Francophone Literature and Culture, Translation from English into French, Independent Studies in Translation, French Civilization, European Literature (course taught in English).

5. RESEARCH INTERESTS:

Algerian writers Maïssa Bey, Boualem Sansal
Contemporary French & Francophone women writers
French & Francophone cultures

6. PUBLICATIONS:

a. Book:

Le Monde de Boris Vian et le grotesque littéraire. New York: Peter Lang Publishing Inc., 1993. 141p.

b. Articles published:

- “*Le Premier Jardin* d’Anne Hébert: métaphores, origines, oui mais lesquelles ?”. *Cultures Transnationales, diasporas et identités immigrées en France et dans le monde francophone*. Volume I. Eds. Profs. Hafid Gafaïti, Patricia Lorcin & David Troyansky. Paris: L’Harmattan, 2005. P.123-135 (selected by editors)
- “Problématiques politiques de la métaphore dans *La Nuit de la lézarde* de Malika Mokeddem”. *Autour des Ecrivains Maghrébins: Malika Mokeddem*. Eds. Profs. Najib Redouane, Yvette Benayoun-Szmidt & Robert Elbaz. Paris: L’Harmattan, Nov. 2003. (invited)
- “Métaphores dans *Garçon manqué* de Nina Bouraoui: vampirisme et autres phénomènes d’incorporations”. *Etudes Transnationales, Francophones et Comparées*. Eds. Profs. Hafid Gafaïti, Anne Mairesse & Michèle Praeger. Paris : L’Harmattan, Sept. 2003 (selected by editors)
- “Rereading Mayotte Capécia”. *Journal of Caribbean Studies*. Vol. 18 :1 & 2 (June 2003) (Refereed)
- “*Les Agneaux du seigneur* de Yasmina Khadra et *Nouvelles d’Algérie* de Maïssa Bey : écritures sans appel ?”. *Subversion du réel : stratégies esthétiques dans la littérature algérienne contemporaine*. Eds. Profs. Beate Burtscher-Bechter & Birgit Mertz-Baumgartner. *Etudes Littéraire Maghrébines* 16. Paris : L’Harmattan, 2001. p. 99-111. (invited)
- “Ecrivaines de l’im/emigration, écrivaines algériennes: écritures politiques”. *Algérie: Nouvelles Ecritures*. Eds. Profs. Charles Bonn, Najib Redouane & Yvette Bénayoun-Szmidt. *Etudes Littéraire Maghrébines* 15. Paris : L’Harmattan, 2001. p. 63-73. (Selected by editors)
- “Métaphores identitaires chez Tassadit Imache, Farida Belghoul, Nina Bouraoui”. *Le Maghreb Littéraire. Revue Canadienne des Littératures Maghrébines*. Vol. I:2 (déc. 1997) p. 45-60 (refereed)
- “Boris Vian and the Literary Grotesque: the Animated Objects”. *Modes of the Fantastic: Selected Essays from the 12th International Conference on the Fantastic in the Arts*. Wesport: Greenwood Publishing Group Inc. , 1995. p. 56-63 (selected by editors)
- “Convergence textuelle chez Vian et Queneau”. *Vian, Queneau, Prévert: Trois fous du langage*. Nancy, France: Presses Universitaires de Nancy, 1993. p. 37-43 (invited)

c. Book Reviews:

- Latifa Ben Mansour, *L’Année de l’éclipse*, Paris: Calmann-Lévy, 2001. *Francofonie*. 12 (2003) 219-221
- Nina Bouraoui, *Garçon manqué*, Paris: Stock, 2000. *Le Maghreb Littéraire*. Vol V: 10 (2001) 162-166

d. Encyclopedia Entries:

“*The Walker-Through-Walls* by Marcel Aymé”. *Reference Guide to Short Fiction*. Detroit: St James Press, 1993. 1003

7. ORAL PRESENTATIONS:

- « Femmes et corps de femmes dans l'œuvre Maïssa Bey ». Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. Scripps College, Seattle. October 19-21 2012.
- “L’oeuvre de Maïssa Bey: une écriture qui continue de déranger.” Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. Scripps College, Claremont. November 5 & 6 2011.
- “*Suite française* : écriture de la complexité.” Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. California State University, San Francisco. November 6-7 2009
- “La Violence et/dans l’écriture de Léonora Miano.” Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. Pomona College, Claremont. November 7-9, 2008.
- “Répulsion et exclusion: la dimension politique de la nourriture chez Maïssa Bey”. Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. University of California, Riverside. November 10-11, 2006.
- “Le Boire et le Manger dans la littérature”. Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Association. University of California, Riverside. Nov. 10-11. Chair.
- “Leçons linguistiques et culinaires dans *Babette’s Feast*.” Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. Pepperdine University, Malibu, November 2005.
- “Maïssa Bey met la femme au centre de tous les débats”. Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. Reed College, Portland, Oregon, Nov. 5-7, 2004.
- “L’Écriture du corps chez Maïssa Bey”. 57th Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, April 15-17, 2004.
- “A La Recherche d’une authenticité culturelle française à travers le film”. Co-presented with Kevin Elstob, Associate Professor at CSUS. Annual Meeting of the Pacific Ancient & Modern Language Association. Pomona, California, Nov. 7-9, 2003.
- “L’Écriture du corps dans la fiction de Ying Chen”. Congrès Annuel Centre International d’Etudes Francophones. New Orleans, June 17—22, 2003.
- “Principes d’autorité et expression d’identité” session at the Congrès Annuel Centre International d’Etudes Francophones. New Orleans, June 17-22, 2003. Chair
- “*Le Premier Jardin* d’Anne Hébert: origines et métaphores”. 35th Colloque des Littératures Comparées: Littératures Transnationales. Texas Tech University, Lubbock, Texas. March 21-24, 2002.

- “Problématiques politiques de la métaphore dans la littérature algérienne contemporaine”. International Colloquium in 21st Century French Studies. University of California, Davis, March 29-April 1, 2001.
- “Yasmina Khadra et Maïssa Bey: écritures sans appel?”. Congrès Mondial du Centre International d’Etudes Francophones. Sousse, Tunisia, May 8-June 4, 2000.
- “La Métaphore au pouvoir dans *La Nuit de la lézarde* de Malika Mokeddem”. International Colloquium in 20th Century French Studies. University of Pennsylvania, Philadelphia, March 30-April 2, 2000.
- “La Politique des mots dans *Nouvelles d’Algérie* de Maïssa Bey”. Writing Women. Université Cadi Ayyad, Marrakech, Morocco, Nov. 25-26, 1999.
- “Ecrivaines de l’immigration, écrivaines algériennes: écritures politiques”. Conférence Internationale “Ecriture nouvelle écriture”. Victoria University, Toronto, May 13-16, 1999.
- “*Série blême* de Boris Vian: jeux de massacre sémiotiques”. International Colloquium in 20th Century French Studies. University of North Carolina, Chapel Hill, March 26-29, 1999.
- “Métaphore(s)/identité(s)/pouvoir(s) dans la littérature féminine beure”. Congrès Mondial du Centre International d’Etudes Francophones. Gosier, Guadeloupe, May 10-17, 1997.
- “*Georgette!* de Farida Belghoul: biculturalisme/schizophrénie”. International Colloquium in 20th Century French Studies. University Of Maryland, College Park, March 28-30, 1996.
- “(Dé)mystification dans *Georgette!* de Farida Belghoul”. Twentieth Annual Colloquium on Literature and Film. West Virginia University, Morgantown, Sept. 26-28, 1995.
- “Redefining the Canon”. Panel. Twentieth Annual Colloquium on Literature and Film. West Virginia University, Morgantown, Sept. 26-28, 1995. Discussant
- “Boris Vian: adolescents contestataires pour une oeuvre contestataire dans un genre contestataire”. Fifteenth Cincinatti Conference on Romance Languages and Literatures, University of Cincinatti, May 11-13, 1995.
- “Terry Gilliam’s *Munchausen*: a Model of ‘Grotesque Realism’ and much, much more...”. Nineteenth Annual Colloquium on Literature and Film. West Virginia University, Morgantown, Sept. 28-30, 1994.
- “Nature and Function of the Fantastic Today”. Panel. Nineteenth Annual Colloquium on Literature and Film. West Virginia University, Morgantown, Sept. 28-30, 1994. Discussant
- “La ‘Féminitude’ chez Andrée Chedid: *Les Marches de sable* et *La Maison sans racines*”. Wichita International Foreign Languages Conference, Wichita State University, April 1-4, 1993.
- “Convergence textuelle chez Queneau et Vian”. Colloque Queneau, Vian, Prévert. University of Victoria, Canada, March 12-14, 1992.
- “Boris Vian et le grotesque littéraire: l’inanimé s’anime”. International Conference on the Fantastic in the Arts, Ft. Lauderdale, March 20-24, 1991.

“Jean Genet et Boris Vian: Théâtre en noir et blanc”. 43d Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington, April 27-29, 1990.

“Le Réalisme grotesque dans le monde de Boris Vian”. 42d Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington, April 27-29, 1989.

“Boris Vian and the Medieval Farce”. Ninth Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, May 11-13, 1988.

8. CURRENT RESEARCH:

Spring 2011 Sabbatical Report-Approved by the Professional Leave Committee (Spring 2012)

Algerian writers Maïssa Bey, Boualem Sansal

Contemporary French & Francophone women writers

French & Francophone cultures

Updating material for classes

9. OTHER ACTIVITIES:

a. Event organization:

Francophone Day, April 2013, 2014, 2015. Faculty advisor & organizer

World Language Day, April 2004, 2005, 2006. Committee member.

International Night, fall 2004, 2005. Committee member.

Women Studies Film Festival. Oakland University. March 1993. Chair.

Visit at Oakland University of French Psychoanalyst, Dr. Anne Clancier: “Jean-Paul Sartre’s First Fictional Works: A Psychoanalysis”. March 6, 1992.

b. Attendance at Conferences without presenting:

“Algeria In and Out of French”. Cornell University, Ithaca N.Y., October 3-5, 1996.

“Autour de la créolité”. University of Maryland, College Park, October 1995.

10. FUNDING:

a. Grants:

Research Fellowship, Oakland University, May 2001, \$7500.00
 Special Grant, Oakland University, April 2000, \$1000.00, for trip to Tunisia
 Michigan Humanities Council, January 15, 1993, \$200.00, for Women Studies
 Film Festival.
 Special Grant, Oakland University. March 1992, \$200.00, for Anne Clancier's
 visit.

b. Other sources:

Dean of the College of Arts and Sciences, Oakland University, November 1999,
 \$1400.00, for trip to Morocco.
 Department of Modern Languages and Literatures and Department of Psychology,
 Oakland University, 1992, \$700.00, for Psychoanalyst Anne Clancier's
 visit.

11. SERVICE at CSUS:

a. Department of Foreign Languages:

Japanese Search Committee	2015-2016	member
Festival Of The Arts committee	2015-2016	chair
Budget committee	2015-2017 2010-2014 2008-2010	chair member
Department Name Change Ad Hoc committee	2014-2015	chair
Advisor for French students	2004-Present	
Ad Hoc committee on course Evaluations	2008-2010	chair
Ad Hoc Committee RTP document	2008-2009	member
Affirmative Action Officer	2007-2008	
World Language Day Committee	2005-2006 2004-2005 2003-2005	member

Public Relations Committee	2005-2006 2004-2005	member
French Search Committee	2003-2004	member
Curriculum Committee	2005-2006 2003-2005	member
Ad Hoc Committee for Upgrading of Policies and Procedures	2003	member

b. University:

GE/GRPC Committee	2015-2018 2014-2015	member Non-voting member
Senate	2015-2017 2012-2015 Spring 2012 Fall 2010 Fall 2009	representative representative representative alternate representative
IRA Advisory Committee	Spring 2015	member
France Committee, Office of Global Education	Spring 2013 Spring 2010 Spring 2008 Fall 2007 Spring 2007	member
Outstanding Teaching Award Committee, College of A&L	2010-2013 2007-2010	member
Budget & Curriculum Committee, College of A & L	2008-2010	member
ARTP Committee of the College of Arts & Letters	2007-2008 2006-2007	member
Research and Grant Committee Paris Committee, Office of Global Education	2005-2006 2004-2005	member member
Senate	2002-2004	

12. COMMUNITY SERVICE:

Francophone Day	April 2013 April 2014 April 2015	Faculty advisor & organizer
French AP Exam	June 2012 June 2010 June 2009 June 2008 June 2007	reader
Ad Hoc World Masters Athletics Committee	2010-2011	member
Sacramento French Film Festival	Summer 2014 Summer 2012 Summer 2011 Summer 2010 Summer 2008 Summer 2007	participant volunteer volunteer volunteer volunteer volunteer
Tutoring, Greg Redmond, MD UC Davis Medical Center	2004-2013	
Tutoring, Mike Fuller, CEO Blood Source	2006-2007	
Academic Talent Search, CSUS	Summer 2006	instructor
World Language Day Committee	2005-06 2004-05 2003-04	member member member
Club Français de Sacramento	2003-present	participant
Alliance Française de Sacramento	2003-present	participant

13. SERVICE at OAKLAND UNIVERSITY:a. Department of Modern Languages and Literatures:

Chief Advisor	1996-2002	
Ad Hoc Committee on Criteria And Procedures for Promotion	2000-02	chair

Library Coordinator	1998-2002	
Research Seminar Committee	1999-2001	chair
	1997-99	member
	1996-97	chair
	1993-95	chair
French Section Head	1997-98	
	1993-94	
	Winter89	
Executive Committee	1997-98	member
	1993-94	member
	Winter89	member
Salary Committee	1995-98	member
Ad Hoc Committee on Merit System	1997	chair
Ad Hoc Committee Salary Level Procedures	1997	chair
Elections Committee	1995-97	chair
Special Events & Publicity Committee	1991-93	member
Foreign Language Fest	1993	judge
	1988-91	judge
French Club	1988-93	Faculty Advisor
Committee on Instruction	1989-91	member
Linsalata Scholarship Committee	1990	member
Budget Committee	189-90	member

b. College of Arts and Sciences:

Executive Committee	1995-01	member
Dean Search Committee	1994-95	member
Assembly	1993-01	member
Committee on Instruction	1992-93	chair
	1991-92	member
Academic Skills Center		
Study Seminars	Fall 1992	
	Winter 1992	
	Fall 1991	
	Winter 1990	presenter

c. University:

Academic Conduct Committee	2000-02	member
Senate	1998-01	member
	1993-96	member
Faculty Re-employment and Promotion Committee	1997-98	chair

	1995-97	member
Research Committee	1997-98	chair
	1996-97	member
Women Studies Film Festival	1992-93	chair
College Day	Fall 1989	presenter

d. AAUP, Oakland University Chapter:

Bargaining Forum	1999-00	member
	1996-97	member
Ad Hoc Research Committee	1993-94	member

e. Community Service:

Birmingham Village Players' Production of <i>Les Liaisons Dangereuses</i>	Winter 1993	Language Coach
Alliance Française	1995-2002	member

14. PROFESSIONAL ORGANIZATIONS:

Pacific Ancient and Modern Languages Association
Women in French
California Faculty Association.

15. HONORS:

Phi Beta Delta, Honor Society for International Scholars, member since May 2010

Phi Delta Pi, National French Honor Society for undergraduate and graduate students, member since June 1987